

Exo

Chapter 21

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תָּשִׂים לְפָנֶיהֶם:
H0428 H4941 H6440

তারপর ঈশ্বর মোশিকে বললেন। “তুমি অন্য এই সব নিয়মের কথাও লোকদের বলবে।

2 כִּי תִקְנֶה עֶבֶד עֲבָדִי שֶׁשׁ שָׁנִים יַעֲבֹד וּבְשִׁבְעַת יָגָא לְחַפְשִׁי חָנֹם:
H7069 H5650 H5680 H8337 H8141 H5647 H7637 H3318 H2670 H2600

“তুমি যদি ইব্রীয় দাস ক্রয় করো তবে সে ছয় বছর দাসত্ব করার পর বিনামূল্যে মুক্তিপাবে।

3 אִם-בְּנֹפֶל יָבֹא בְּנֹפֶל יָגָא אִם-בְּעֵל אֲשָׁה הָוָא וַיִּזְאַה אֲשָׁתוֹ עָמּוֹ:
H1610 H0935 H1610 H3318 H1167 H0802 H1931 H3318 H0802

যদি তোমার দাস থাকাকালীন সে বিবাহিত না হয় তাহলে মুক্তির সময়েও সে একাই মুক্তিপাবে। কিন্তু যদি সে বিবাহিত হয় তাহলে সে সঙ্গীক মুক্তিপাবে।

4 אִם-אֲדָנָיו יָמָן-לֹא אֲשָׁה וַיִּלְדָּה-לּוֹ בָּנִים לֹא-אֲשָׁה וַיִּלְדָּה-תַּהֲוָה
H0113 H5414 H0802 H3205 H1961 H3206 H0802 H1323

לְאֲדָנֶיהָ וְהָוָא יָגָא בְּנֹפֶל:
H0113 H1931 H3318 H1610

যদি দাসটি বিবাহিত না হয় তাহলে তার মনিব তাকে বিয়ে দিতে পারে। সে যদি পুত্র অথবা কন্যা ধারণ করে তাহলে সে এবং তার ছেলেমেয়েরা মনিবের অধিকারভুক্ত হবে এবং সে নিজে ঐ মনিবের কাছে থাকবে এবং দাসের নিজের কর্মকাল শেষ হবার পর সে একা মুক্তি পাবে।

5 וְאִם-אָמַר יְאֹמַר הָעֶבֶד אֶהְיֶה אֶת-אֲדָנִי אֶת-אֲשָׁתִּי וְאֶת-בְּנֵי לֹא אֲצָא
H0559 H0559 H5650 H0157 H0853 H0113 H0853 H0802 H0853 H3318 H3808

חַפְשִׁי:
H2670

“কিন্তু যদি দাসটি বলে। ‘আমি আমার মনিবকে। আমার পত্নীকে এবং ছেলে। মেয়েদের ভালবাসি। তাই আমি মুক্ত হতে চাই না।’

6 וְהָגִישׁוּ אֲדָנָיו אֶל-הָאֱלֹהִים וְהָגִישׁוּ אֶל-הַתָּלַת אֹ-אֶל-הַמִּזְבֵּחַ וַיִּזְעֶ אֲדָנָיו
H5066 H0113 H0413 H0430 H5066 H0413 H4201 H7527 H0113

אֶת-אֲזָנוֹ בְּמַרְצֵעַ וְעֶבְדוֹ לְעֶלְם:
H0853 H0241 H4836 H5647 H5769

যদি এরকম হয় তাহলে তার মনিব দাসটিকে ঈশ্বরের কাছে নিয়ে আসবে। তারপর তার মনিব তাকে একটি দরজা বা দরজার কাঠের কাঠামোর কাছে নিয়ে যাবে। তারপর ছুঁচালো একটি যন্ত্র দিয়ে মনিব তার দাসের কানে একটি ফুটো করবে। তাহলে সেই দাস সারাজীবন তার মনিবের সেবা করবে।

7 וְכִי-יִמָּכֵר אִישׁ אֶת-בְּתוּלוֹ לְאִמָּהּ לֹא תִצָּא כְּצֹאת הָעֲבָדִים:
H5650 H3318 H3318 H3808 H0519 H1323 H0853 H0376 H4376

“কোন ব্যক্তি যদি তার কন্যাকে দাস হিসেবে বিক্রি করতে চায় তাহলে তার মুক্তিপাওয়ার নিয়ম পুরুষ দাসদের নিয়মের থেকে আলাদা হবে।

8 אִם-רָעָה בְּעֵינֵי אֲדֹנֶיהָ אֲשֶׁר-[לֹא] (לֹא) יַעֲדָה וְהַפְּדָה לָעַם נָכְרִי לֹא-יִמָּשֵׁל
H4910 H3808 H5237 H6299 H3259 H3808 H0113

לְמִכְרָהּ בְּבִגְדֶיהָ בָּה:
H0898 H4376

যদি সেই মহিলার মনিব তার প্রতি অসন্তুষ্ট হয় তাহলে সে তার মহিলা দাসটিকে তার পিতার কাছে ফেরৎ পাঠাতে পারে। যদি মনিবটি তাকে বিয়ের প্রতিশ্রুতি দেয় তাহলে অন্য লোকের কাছে তাকে বিক্রি করতে পারবে না কারণ সেটা হবে অন্যায্য।

9 וְאִם-לְבָנֹהּ יִיעָדְנָה כְּמִשְׁפָּט הַבָּנוֹת יַעֲשֶׂה-לָּהּ:
H1323 H4941 H3259

যদি তার মনিব মহিলা দাসটিকে তার পুত্রের সঙ্গে বিয়ে দেবে বলে প্রতিশ্রুতি দেয় তবে তাকে দাসের মতো না রেখে মেয়ের মতো রাখতে হবে।

10 אִם-אַחֲרַת יָקָח-לָּהּ נְשָׁאָה כְּסוּתָהּ וְעֻנְתָּהּ לֹא יִגָּרַע:
H1639 H3808 H5772 H3682 H7607 H3947 H0312

“যদি মনিব অন্য কোনও স্ত্রীলোককে বিয়ে করে তাহলে সে তার প্রথম স্ত্রীকে কম খাবার বা কম জামাকাপড় দিতে পারবে না। সে তার স্ত্রীর প্রতি বিবাহের অধিকার হিসেবে সব কর্তব্য করবে।

11 וְאִם-שָׁלַשׁ-אַלָּה לֹא יַעֲשֶׂה-לָּהּ וַיִּצְלָהּ חָנֹם אִין כֹּדֶף:
H3701 H0369 H2600 H3318 H3808 H0428 H7969

মনিব যদি এই তিনটি জিনিস না করে তাহলে তার স্ত্রী বিনামূল্যে তার কাছে থেকে মুক্তিপাবে।

12 מִכָּה אִישׁ נָמֹת נָמֹת מוֹת יוֹמָת:
H4191 H4191 H4191 H0376 H5221

“যদি কোনও ব্যক্তিকউকে আঘাত করে হত্যা করে তাহলে সেই ব্যক্তিকেও হত্যা করা হবে।

13 וְאֲשֶׁר-לֹא צָדָה וְהֶאֱלָהִים אָנָּה לִידֹו וְשִׁמְתִי לָהּ מָקוֹם אֲשֶׁר יָנוֹס שָׁמָּה:
H8033 H5127 H4725 H3027 H0579 H0430 H3808

কিন্তু যদি একটি দুর্ঘটনায় কোন ব্যক্তি মারা যায় তাহলে সেটা ঈশ্বরের অভিপ্রায় বলে ধরে নেওয়া হবে। আমি কতগুলি বিশেষ জায়গা বেছে দেব যেগুলি লোকরা নিরাপদ আশ্রয় হিসেবে ব্যবহার করবে।

14 וְכִי-יָזַד אִישׁ עַל-רַעְיוֹ לְהַרְגֹוּ בְּעָרְמָה מַעַם מִזְבְּחֵי תִקְחֶנּוּ לְמוֹת:
H4191 H3947 H4196 H6195 H2026 H7453 H0376 H2102

কিন্তু কোনও ব্যক্তি যদি ক্রোধ বা ঘৃণা থেকে কাউকে হত্যা করে তবে সে শাস্তি পাবে। তাকে আমার বেদী থেকে সরিয়ে নিয়ে গিয়ে হত্যা করা হবে।

15 וּמִכָּה אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוֹמָת:
H4191 H4191 H0517 H0001 H5221

“যে ব্যক্তি পিতা বা মাতাকে আঘাত করবে তাকে হত্যা করা হবে।

16 וְנֹגֵב אִישׁ וּמִכָּרָו וְנִמְצָא בְּיָדוֹ מוֹת יוֹמָת: ס
H4191 H4191 H3027 H4672 H4376 H0376 H1589

“যদি কোনও ব্যক্তিকান্ডকে চুরি করে দাস হিসেবে বিক্রি করতে চায় বা নিজের দাস করে রাখতে চায় তাহলে তাকে হত্যা করা হবে।

17 וּמִקְלָל אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוֹמָת: ס
H4191 H4191 H0517 H0001 H7043

“যে ব্যক্তিতার পিতা বা মাতাকে অভিশাপ দেয়। তাকে হত্যা করা হবে।

18 וְכִי-יִרְבֵּן אֲנָשִׁים וְהָכָה-אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ בְּאֶבֶן א֥וֹ בְּאֵגֶרֶף וְלֹא יָמוּת וְנָפַל
H5307 H4191 H3808 H0106 H0068 H7453 H0853 H0376 H5221 H0376 H7378

לְמִשְׁכָּב:

H4904

“পরস্পর ঝগড়া করবার সময় যদি একজন অপর ব্যক্তিকে পাথর অথবা তার মুষ্টি দিয়ে আঘাত করে তাহলে তার শাস্তি পাওয়া উচিত। যে আহত সে যদি মারা না যায় তবে যে আঘাত করেছে তাকে হত্যা করা হবে না।

19 אִם-יָקִים וְהִתְהַלֵּךְ בְּחוּץ עַל-מִשְׁעָנָתוֹ וְנָקָה הַמִּכָּה רַק שְׂבָתוֹ יִהְיֶה וְרָפָא
H7495 H5414 H7674 H7535 H5221 H5352 H2351 H1980

וְרָפָא: ס

H7495

আহত ব্যক্তি যদি কিছু সময়ের জন্য শয্যাশায়ী থাকে তাহলে যে আঘাত করেছে সে তার সময়ের ক্ষতিপূরণ দেবে। যতদিন না আহত ব্যক্তিসুস্থ হয়ে ওঠে।

20 וְכִי-יִכָּה אִישׁ אֶת-עַבְדּוֹ אוֹ אֶת-אִמּוֹתָיו בְּשִׁבְטוֹ וּמָת תַּחַת יָדוֹ נָקָם
H5358 H3027 H8478 H4191 H7626 H0519 H0853 H5650 H0853 H0376 H5221

נָקָם:

H5358

“কখনও কখনও মনিব তার পুরুষ বা স্ত্রী দাসদের প্রহার করে থাকে। যদি এই প্রহারে দাসটি মারা যায় তবে তার ঘাতক শাস্তি পাবে।

21 אָדָּם אִם-יָוֵם אוֹ יוֹמִים יַעֲמֵד לֹא יָקָם כִּי כֹסֶפֹּה הוּא: ס
H1931 H3701 H5358 H3808 H5975 H3117 H3117 H0389

কিন্তু যদি দাসটি মারা না গিয়ে কয়েকদিন বাদে সেরে ওঠে তবে তার মনিবকে কিছু বলা হবে না কারণ সে তার দাসের জন্য অর্থ ব্যয় করে থাকে এবং সে দাসটি তার সম্পত্তি।

22 וְכִי-יִנָּצוּ אֲנָשִׁים וְנִפְּאוּ אִשָּׁה הָרָה וַיִּצָּאוּ יְלָדֶיהָ וְלֹא יָהָה אֶסּוֹן עָנּוֹשׁ יַעֲזֹשׁ
H6064 H6064 H0611 H1961 H3808 H3206 H3318 H0802 H5062 H0376

כְּאִשָּׁר יִשִּׁית עָלָיו בְּעַל הָאִשָּׁה וְנָתַן בְּפָלְלִים:

H6414 H5414 H0802 H1167 H7896

“দুটি মানুষ ঝগড়া করার সময় যদি কোনও গর্ভবতী মহিলাকে আঘাত করে এবং এর ফলে যদি তার গর্ভপাত হয়ে যায় এবং অন্য কোন ক্ষতি না হয় তাহলে যে আঘাত করেছে সে শুধু তাকে জরিমানা দিয়ে ছাড়া পেয়ে যাবে। ঐ মহিলার স্বামী জরিমানার টাকার অংশ ঠিক করে দেবে। বিচারকরা এই ব্যাপারে তাকে সাহায্য করবে।

23 וְאִם-אִסּוֹן יִהְיֶה וְנִתְּנָה נֶפֶשׁ תַּחַת נֶפֶשׁ: H5315 H8478 H5315 H5414 H1961 H0611

কিন্তু যদি সেই মহিলার আঘাতের ফলে কোন ক্ষতি হয় তাহলে যে তাকে আঘাত করবে তাকে শাস্তি দেওয়া হবে। যে অন্যকে হত্যা করবে তাকেও মরতে হবে। একজনের জীবনের বদলে অন্যের জীবন নেওয়া হবে।

24 עֵין תַּחַת עֵין שֵׁן תַּחַת שֵׁן יָד תַּחַת יָד רֶגֶל תַּחַת רֶגֶל: H7272 H8478 H7272 H3027 H8478 H3027 H8127 H8478 H8127 H8478

তুমি চোখের বদলে চোখ নেবে। দাঁতের বদলে দাঁত। হাতের বদলে হাত। পায়ের বদলে পা নেবে।

25 כְּוִיָּה תַּחַת כְּוִיָּה פָצַע תַּחַת פָּצַע חַבּוּרָה תַּחַת חַבּוּרָה: H2250 H8478 H2250 H6482 H8478 H6482 H3555 H8478 H3555

পোড়ার বদলে পোড়াবে। চোটের বদলে চোট দেবে। কাটার বদলে কাটবে।

26 וְכִי-יָכָה אִישׁ אֶת-עֵין עֵבְדוֹ אוֹ-אֶת-עֵין וְשָׁחַתָּה לְחֶפְשִׁי H2670 H7843 H0519 H0853 H5650 H0853 H0376 H5221
וְשָׁחַתָּה תַּחַת עֵינוֹ: H8478 H7971

“যদি কোন ব্যক্তিতার দাসের চোখে আঘাত করে তাকে অন্ধ করে দেয় তাহলে সেই দাসকে মুক্তিদিয়ে দিতে হবে। তার চোখ হল তার মুক্তির মূল্য। স্ত্রী বা পুরুষ দাসের ক্ষেত্রে এই একই নিয়ম খাটবে।

27 וְאִם-שֵׁן עֵבְדוֹ אוֹ-שֵׁן אִמּוֹתָיו וְפִיל לְחֶפְשִׁי וְשָׁחַתָּה שְׁנוֹ: H8127 H8478 H7971 H2670 H5307 H0519 H8127 H5650 H8127

যদি কোনও মনিব তার দাসকে মুখে আঘাত করে তার দাঁত ফেলে দেয় তবে তাকে মুক্তিদিতে হবে। তার দাঁত হবে তার মুক্তির মূল্য। এই নিয়ম স্ত্রী ও পুরুষ উভয় দাসের ক্ষেত্রেই প্রযোজ্য হবে।

28 וְכִי-יָכָה שׂוֹר אֶת-אִישׁ אוֹ-אֶת-אִשָּׁה וְנָתַתָּה סָקוֹל וְסָקַל הַשּׂוֹר וְלֹא יֵאָכֵל אֶת-בְּשָׂרוֹ וּבָעַל הַשּׂוֹר נָקִי: H3808 H7794 H5619 H5619 H4191 H0802 H0853 H0376 H0853 H7794 H5055 H7794 H1167 H1320 H0853 H0398

“যদি কোনও ব্যক্তির ষাঁড় কোন স্ত্রী বা পুরুষকে মেরে ফেলে তাহলে ঐ ষাঁড়কে পাথর দিয়ে মেরে হত্যা করতে হবে। ঐ ষাঁড়কে খাওয়াও যাবে না। কিন্তু ষাঁড়ের মালিক দোষী হবে না।

29 וְאִם-שׂוֹר נָתַח הוּא מִתְּמָל שְׁלֹשָׁם וְהוּעָר בְּבַעְלָיו וְלֹא יִשְׁמְרֻנוּ וְהָמִית אִישׁ H0376 H4191 H8104 H3808 H1167 H8032 H8543 H1931 H5056 H7794
אוֹ-אִשָּׁה הַשּׂוֹר יִסָּקַל וְגַם-בְּבַעְלָיו יוּמָת: H4191 H1167 H1571 H5619 H7794 H0802

কিন্তু যদি ষাঁড়টি ইতিপূর্বে কাউকে আঘাত করে থাকে এবং তার মালিককে সতর্ক করে দেওয়া হয়ে থাকে। তাহলে সেই মালিককে দোষী সাব্যস্ত করা হবে। কেননা সে জানা সত্ত্বেও ষাঁড়টিকে যথাস্থানে বেঁধে বা আটকে রাখে নি। আর যদি এরকম ষাঁড়কে ছেড়ে রাখার ফলে কারো প্রাণ যায় তাহলে সেই ষাঁড় ও তার মালিক দুজনকেই পাথর দিয়ে আঘাত করে মেরে ফেলা হবে।

30 אִם-כָּפַר יוֹשֵׁת עָלָיו וְנָתַן פֶּדִיָּן נֶפֶשׁוֹ כָּכָל אֲשֶׁר-יוֹשֵׁת עָלָיו: H7896 H3605 H5315 H5414 H7896

কিন্তু মৃত ব্যক্তির পরিবার যদি অর্থ গ্রহণ করে তাহলে ষাঁড়ের মালিককে মারা হবে না। কিন্তু সে বিচারকদের নির্ধারিত টাকার অঙ্ক জরিমানা দেবে।

31 אוֹר בֶּן יִגְתָּח אוֹר בֵּת יִגְתָּח כְּמִשְׁפָּט תִּזְהַ יַעֲשֶׂה לְּ:

— — — — —

[H5055](#) [H1323](#) [H5055](#) [H4941](#) [H2088](#)

"এই একই নিয়ম বলবৎ থাকবে যদি ষাঁড়টি কোনও লোকের পুত্র বা কন্যাকে হত্যা করে।"

[illegible]

কিন্তু ষাঁড়টি যদি কোনও দাসকে হত্যা করে তবে তার মালিককে ১১ টুকরো রূপো দিতে হবে মূল্য হিসেবে এবং ষাঁড়টিকে পাথর দিয়ে মারা হবে। এই নিয়ম স্ত্রী ও পুরুষ দাসের ক্ষেত্রে একই হবে।

שָׁמָּה	וְנֶפֶל-	יִכְסְנוּ	וְלֹא	בָּר	אִישׁ	יִכְרֶה	כִּי-	אֹ	בֹר	אִישׁ	יִפְתַּח	וְכִי-	33
H8033	H5307	H3680	H3808		H0376					H0376			
										חֲמֹר:	אֹ	שׂוֹר	
										H2543		H7794	

“কোনও ব্যক্তিকুঁয়োর ওপরের ঢাকা সরিয়ে দিতে পারে বা গভীর গর্ত খুঁড়ে ঢাকা না দিয়ে রাখতে পারে। যদি কোন ব্যক্তি পোষা জন্তু এসে এই গর্তে পড়ে যায় তবে গর্তের মালিককে দায়ী করা হবে।”

34 בַּעַל תְּבוֹר יִשְׁלִים כֶּסֶף יֹשִׁיב לְבַעְלָיו וְחִמָּת יִהְיֶה-לּוֹ: ס

— — — — —

H1167 H4191 H1167 H7725 H3701 H1167

গতের মালিককে জন্তুটির মূল্য দিতে হবে কিন্তু মূল্য দেওয়ার পর সে জন্তুটির দেহ নিজের কাছে রাখার অধিকার পাবে।

35 וְכִי־יִנָּף שׁוֹר־אִישׁ אֶת־שׁוֹר רָעָהוּ וּמֵת וּמִכְרוֹ אֶת־הַשׁוֹר הַחִי וַחֲצֹי

H5062	H7794	H0376	H0853	H7794	H7453	H4191	H4376	H0853	H7794	H2673
אֶת־	כֶּסֶףוּ	וְגַם	אֶת־	הַמֵּת	יַחֲצִייןֶ:					
H0853	H3701	H1571	H0853	H4191	H2673					

“যদি এক ব্যক্তির ষাঁড় আরেক ব্যক্তির ষাঁড়কে হত্যা করে তখন জীবিত ষাঁড়টিকে বিক্রি করে দিতে হবে। উভয় ব্যক্তি সেই বিক্রয় মূল্যের অর্ধেক ভাগ পাবে এবং মৃত ষাঁড়টির দেহের অর্ধেক ভাগ পাবে।”

36

אֹ	נֹדַע	כִּי	שׁוּר	נָנַח	הוּא	מִתְמוּל	שְׁלֹשׁ	וְלֹא	יִשְׁמְרֵנוּ	בְּעָלָיו	שְׁלֵם
	H3045		H7794	H5056	H1931	H8543	H8032	H3808	H8104	H1167	
יִשְׁלֵם	שׁוּר	תַּחַת	הַשּׁוּר	וְהִמָּת	יִהְיֶה	לִי:	ס				
	H7794	H8478	H7794	H4191	H1961						

যদি কারো ষাঁড় অন্য কারো ব্যক্তির জন্তুদের গুঁটিয়ে মেরে ফেলার জন্য পরিচিত থাকে— তবে সেই ষাঁড়ের মালিককে তার জন্য দায়ী করা হবে— যদি ষাঁড়টি অন্য ষাঁড়কে মেরে ফেলে— তাহলে তার মালিককেই দায়ী করা হবে কারণ সে ষাঁড়টিকে ছেড়ে রেখেছে— তাকে অবশ্যই মৃত ষাঁড়ের মূল্য দিতে হবে কিন্তু মৃত ষাঁড়টি সে নিজের জন্য রাখতে পারে—